

# Official Journal

## of the European Communities

Volume 18 No L 204

2 August 1975

English Edition

## Legislation

### Contents

#### I Acts whose publication is obligatory

Regulation (EEC) No 2008/75 of the Commission of 1 August 1975 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour groats and meal . . . . . 1

Regulation (EEC) No 2009/75 of the Commission of 1 August 1975 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt . . . . . 3

★ Regulation (EEC) No 2010/75 of the Commission of 30 July 1975 amending, with regard to Ireland and the United Kingdom, Annex I to Regulation (EEC) No 1896/73 on detailed rules for the application of intervention measures on the market in beef and veal . . . . . 5

★ Regulation (EEC) No 2011/75 of the Commission of 30 July 1975 amending Regulation (EEC) No 536/75 as regards the buying-in prices for beef in Ireland and the United Kingdom . . . . . 6

Regulation (EEC) No 2012/75 of the Commission of 1 August 1975 opening an invitation to tender for the mobilization of common wheat as food aid for the Republic of Turkey . . . . . 8

Regulation (EEC) No 2013/75 of the Commission of 1 August 1975 opening an invitation to tender for the mobilization of common wheat and maize as food aid for the World Food Programme . . . . . 11

★ Regulation (EEC) No 2014/75 of the Commission of 1 August 1975 amending Annex II to Regulation (EEC) No 162/74 defining the conditions for the admission of certain kinds of frozen beef and veal to subheading 02.01 A II a) 2 dd) 22 bbb) of the Common Customs Tariff . . . . . 14

★ Regulation (EEC) No 2015/75 of the Commission of 1 August 1975 deferring the qualifying date in respect of beef placed on sale by the intervention agencies under Regulations (EEC) No 2073/74 and (EEC) No 2320/74 . . . . . 16

Contents (continued)

|                                                                                                                                                       |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Regulation (EEC) No 2016/75 of the Commission of 1 August 1975 fixing the export levies on starch products manufactured from rice . . . . .           | 17 |
| Regulation (EEC) No 2017/75 of the Commission of 1 August 1975 fixing the import levies on olive oil . . . . .                                        | 19 |
| Regulation (EEC) No 2018/75 of the Commission of 1 August 1975 determining the world market price for colza and rape seed . . . . .                   | 21 |
| Regulation (EEC) No 2019/75 of the Commission of 1 August 1975 fixing the import levies on white sugar and raw sugar . . . . .                        | 23 |
| Regulation (EEC) No 2020/75 of the Commission of 1 August 1975 amending the amounts applicable as compensatory amounts for cereals and rice . . . . . | 24 |

---

II *Acts whose publication is not obligatory*

Council

75/464/EEC :

|                                                                                                                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Protocol concerning the interpretation by the Court of Justice of the convention of 27 September 1968 on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters . . . . . | 28 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

*(Acts whose publication is obligatory)*

**REGULATION (EEC) No 2008/75 OF THE COMMISSION****of 1 August 1975****fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour groats and meal**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European  
Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/  
67/EEC<sup>(1)</sup> of 13 June 1967 on the common organiza-  
tion of the market in cereals, as last amended by Regu-  
lation (EEC) No 665/75<sup>(2)</sup>, and in particular Article  
13 (5) thereof;

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye  
flour, and wheat groats and meal were fixed by Regula-  
tion (EEC) No 1976/75<sup>(3)</sup>;

Whereas it follows from applying the provisions  
contained in Regulation (EEC) No 1976/75 to the

offer prices and today's quotations known to the  
Commission that the levies at present in force should  
be altered as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The import levies to be charged on the products listed  
in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation No 120/  
67/EEC are hereby fixed as shown in the table  
annexed to this Regulation.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 2 August  
1975.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member  
States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

---

<sup>(1)</sup> OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

<sup>(2)</sup> OJ No L 72, 20. 3. 1975, p. 14.

<sup>(3)</sup> OJ No L 202, 1. 8. 1975, p. 1.

## ANNEX

to the Commission Regulation of 1 August 1975 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour groats and meal

(u.a./metric ton)

| CCT heading No | Description of goods                     | Levies                              |
|----------------|------------------------------------------|-------------------------------------|
| 10.01 A        | Common wheat and meslin                  | 28.78                               |
| 10.01 B        | Durum wheat                              | 20.80 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup> |
| 10.02          | Rye                                      | 48.48 <sup>(6)</sup>                |
| 10.03          | Barley                                   | 19.90                               |
| 10.04          | Oats                                     | 15.06                               |
| 10.05 B        | Maize other than hybrid maize for sowing | 16.35 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 10.07 A        | Buckwheat                                | 13.19                               |
| 10.07 B        | Millet                                   | 3.06 <sup>(4)</sup>                 |
| 10.07 C        | Grain sorghum                            | 26.17 <sup>(4)</sup>                |
| 10.07 D        | Canary seed; other cereals               | 0 <sup>(5)</sup>                    |
| 11.01 A        | Wheat or meslin flour                    | 59.03                               |
| 11.01 B        | Rye flour                                | 86.63                               |
| 11.02 A I a    | Durum wheat groats and meal              | 51.01                               |
| 11.02 A I b    | Common wheat groats and meal             | 63.75                               |

<sup>(1)</sup> Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

<sup>(2)</sup> Where maize originated in the ACP or OCT is imported into the French overseas departments, the levy is reduced by 6 u.a./metric ton as provided for in Regulation (EEC) No 1599/75.

<sup>(3)</sup> Where maize originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by 1.50 u.a./metric ton subject to the application of the provisions of Article 22 of Regulation (EEC) No 1599/75.

<sup>(4)</sup> Where millet and sorghum originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by 50 % subject to the application of the provisions of Article 22 of Regulation (EEC) No 1599/75.

<sup>(5)</sup> Where wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

<sup>(6)</sup> The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1234/71 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

**REGULATION (EEC) No 2009/75 OF THE COMMISSION**  
**of 1 August 1975**

**fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European  
Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/  
67/EEC <sup>(1)</sup> of 13 June 1967 on the common organiza-  
tion of the market in cereals, as last amended by Regu-  
lation (EEC) No 665/75 <sup>(2)</sup>, and in particular Article  
15 (6) thereof ;

Whereas the premiums to be added to the levies on  
cereals and malt were fixed by Regulation (EEC) No  
1977/75 <sup>(3)</sup> ;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif  
forward delivery prices, the premiums at present in  
force, which are to be added to the levies, should be

altered as shown in the tables annexed to this Regula-  
tion,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

*Article 1*

The scale of the premiums to be added, pursuant to  
Article 15 of Regulation No 120/67/EEC, to the  
import levies fixed in advance in respect of cereals  
and malt is hereby fixed as shown in the tables  
annexed to this Regulation.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 2 August  
1975.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member  
States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

---

<sup>(1)</sup> OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

<sup>(2)</sup> OJ No L 72, 20. 3. 1975, p. 14.

<sup>(3)</sup> OJ No L 202, 1. 8. 1975, p. 4.

## ANNEX

to the Commission Regulation of 1 August 1975 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour <sup>(1)</sup>

(u.a./1 000 kg)

| CCT heading No | Description of goods                     | Current<br>8 | 1st period<br>9 | 2nd period<br>10 | 3rd period<br>11 |
|----------------|------------------------------------------|--------------|-----------------|------------------|------------------|
| 10.01 A        | Common wheat and meslin                  | 0            | 0.78            | 0.78             | 0                |
| 10.01 B        | Durum wheat                              | 0            | 0               | 0                | 0                |
| 10.02          | Rye                                      | 0            | 0               | 0                | 0                |
| 10.03          | Barley                                   | 0            | 0               | 0                | 0                |
| 10.04          | Oats                                     | 0            | 1.09            | 1.09             | 0.31             |
| 10.05 B        | Maize other than hybrid maize for sowing | 0            | 2.92            | 2.92             | 8.38             |
| 10.07 A        | Buckwheat                                | 0            | 0               | 0                | 0                |
| 10.07 B        | Millet                                   | 0            | 0               | 0                | 0                |
| 10.07 C        | Grain sorghum                            | 0            | 0               | 0                | 0                |
| 10.07 D        | Other                                    | 0            | 0               | 0                | 0                |
| 11.01 A        | Wheat or meslin flour                    | 0            | 1.08            | 1.08             | 0                |

<sup>(1)</sup> The period of validity of the licence is limited in accordance with Regulation (EEC) No 2196/71 (OJ No L 231, 14. 10. 1971, p. 28), as last amended by Regulation (EEC) No 3148/73 (OJ No L 321, 22. 11. 1973, p. 13).

## B. Malt

(u.a./1 000 kg)

| CCT heading No | Description of goods                                                                 | Current<br>8 | 1st period<br>9 | 2nd period<br>10 | 3rd period<br>11 | 4th period<br>12 |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| 11.07 A I(a)   | Unroasted malt, obtained from wheat, in the form of flour                            | 0            | 1.39            | 1.39             | 0                | 0                |
| 11.07 A I(b)   | Unroasted malt, obtained from wheat, other than in the form of flour                 | 0            | 1.04            | 1.04             | 0                | 0                |
| 11.07 A II(a)  | Unroasted malt, other than that obtained from wheat, in the form of flour            | 0            | 0               | 0                | 0                | 0                |
| 11.07 A II(b)  | Unroasted malt, other than that obtained from wheat, other than in the form of flour | 0            | 0               | 0                | 0                | 0                |
| 11.07 B        | Roasted malt                                                                         | 0            | 0               | 0                | 0                | 0                |

**REGULATION (EEC) No 2010/75 OF THE COMMISSION**  
**of 30 July 1975**

**amending, with regard to Ireland and the United Kingdom, Annex I to Regulation (EEC) No 1896/73 on detailed rules for the application of intervention measures on the market in beef and veal**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 805/68<sup>(1)</sup> of 27 June 1968 on the common organization of the market in beef and veal, as last amended by Regulation (EEC) No 1855/74<sup>(2)</sup>, and in particular Article 6 (5) thereof;

Whereas the coefficients provided for in Article 6 (1) and (2) of Regulation (EEC) No 805/68 for certain categories of animals were fixed in Annex I to Commission Regulation (EEC) No 1896/73<sup>(3)</sup> of 13 July 1973 on detailed rules for application of intervention measures on the market in beef and veal, as last amended by Regulation (EEC) No 1751/75<sup>(4)</sup>; whereas Article 3 (3) of Council Regulation (EEC) No 1302/73<sup>(5)</sup> of 15 May 1973 laying down general rules for intervention on the market in beef and veal, as amended by Regulation (EEC) No 1729/74<sup>(6)</sup>, lays down that those coefficients must be reviewed and, if necessary, adjusted in order to harmonize buying-in prices in the Community;

Whereas in order not to disturb the development of the beef markets in Ireland and the United Kingdom a revision of the coefficients used to calculate the intervention buying-in must be applied; whereas the price difference for 'Heifers' especially in these two States are not in keeping with reality;

Whereas the date of entry into force of those new coefficients should be made to coincide with that of the change in prices already resulting in both Member States concerned from the new representative rates;

Whereas the Management Committee for Beef and Veal has not delivered an opinion within the time limit set by its Chairman,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

For the products listed below, the coefficients listed in Annex 1 to Regulation (EEC) No 1896/73 are amended as follows:

**'IRELAND:**

|           |       |
|-----------|-------|
| Heifers 2 | 0.91  |
| Steers 1  | 0.96  |
| Steers 2  | 0.95  |
| Cows 1    | 0.77' |

**'UNITED KINGDOM:**

**(a) Great Britain:**

|             |      |
|-------------|------|
| Steers M    | 0.96 |
| Steers H    | 0.95 |
| Heifers M/H | 0.93 |

**(b) Northern Ireland:**

|            |       |
|------------|-------|
| Steers L/M | 0.95  |
| Steers L/H | 0.95  |
| Steers T   | 0.93  |
| Heifers T  | 0.90' |

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 4 August 1975.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 30 July 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

<sup>(2)</sup> OJ No L 195, 18. 7. 1974, p. 14.

<sup>(3)</sup> OJ No L 193, 14. 7. 1973, p. 18.

<sup>(4)</sup> OJ No L 178, 9. 7. 1975, p. 18.

<sup>(5)</sup> OJ No L 132, 19. 5. 1973, p. 3.

<sup>(6)</sup> OJ No L 182, 5. 7. 1974, p. 4.

**REGULATION (EEC) No 2011/75 OF THE COMMISSION****of 30 July 1975****amending Regulation (EEC) No 536/75 as regards the buying-in prices for beef  
in Ireland and the United Kingdom**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European  
Economic Community;

Having regard to Council Regulation (EEC) No  
805/68 <sup>(1)</sup> of 27 June 1968 on the common organiza-  
tion of the market in beef and veal, as last amended  
by Regulation (EEC) No 1855/74 <sup>(2)</sup>, and in particular  
Article 6 (5) (c) thereof;

Whereas the coefficients laid down in Annex I to  
Commission Regulation (EEC) No 1896/73 <sup>(3)</sup> of 13  
July 1973 on detailed rules for the application of inter-  
vention measures on the market in beef and veal were  
last amended, as regards Ireland and the United  
Kingdom, by Regulation (EEC) No 2010/75 <sup>(4)</sup>;  
whereas it is therefore necessary to adapt the  
buying-in prices laid down in Commission Regulation  
(EEC) No 536/75 <sup>(5)</sup> of 28 February 1975 fixing the

buying-in prices for intervention on the market in  
beef applicable from 3 March 1975, as last amended  
by Regulation (EEC) No 1315/75 <sup>(6)</sup>;

Whereas the Management Committee for Beef and  
Veal has not delivered an opinion within the time  
limit set by its Chairman,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The sections relating to Ireland and to the United  
Kingdom in the Annex to Regulation (EEC) No  
536/75 are replaced by the Annex to this Regulation.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 4 August  
1975.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member  
States.

Done at Brussels, 30 July 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

<sup>(2)</sup> OJ No L 195, 18. 7. 1974, p. 14.

<sup>(3)</sup> OJ No L 193, 14. 7. 1973, p. 18.

<sup>(4)</sup> See page 5 of this Official Journal.

<sup>(5)</sup> OJ No L 56, 3. 3. 1975, p. 28.

<sup>(6)</sup> OJ No L 133, 24. 5. 1975, p. 44.

## ANNEX

## Buying-in price in units of account per 100 kg of product

|                                                                  | <i>Lower limit</i> | <i>Upper limit</i> |
|------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|
| <b>IRELAND</b>                                                   |                    |                    |
| — <i>Carcases, half-carcases and compensated quarters, from:</i> |                    |                    |
| Heifers 2                                                        | 145 109            | 149 009            |
| Steers 1                                                         | 152 399            | 155 325            |
| Steers 2                                                         | 148 462            | 152 362            |
| Cows 1                                                           | 127 916            | 131 816            |
| — <i>Forequarters straight cut at tenth rib, from:</i>           |                    |                    |
| Heifers 2                                                        | 101 366            | 104 291            |
| Steers 1                                                         | 106 707            | 108 735            |
| Steers 2                                                         | 103 744            | 106 669            |
| Cows 1                                                           | 89 358             | 92 283             |
| <b>UNITED KINGDOM</b>                                            |                    |                    |
| <b>A. GREAT BRITAIN</b>                                          |                    |                    |
| — <i>Carcases, half-carcases and compensated quarters, from:</i> |                    |                    |
| Steers M                                                         | 152 638            | 156 754            |
| Steers H                                                         | 151 077            | 155 202            |
| Heifers M/H                                                      | 147 995            | 152 098            |
| — <i>Forequarters straight cut at tenth rib, from:</i>           |                    |                    |
| Steers M                                                         | 106 867            | 109 728            |
| Steers H                                                         | 105 758            | 108 641            |
| Heifers M/H                                                      | 103 580            | 106 469            |
| <b>B. NORTHERN IRELAND</b>                                       |                    |                    |
| — <i>Carcases, half-carcases and compensated quarters, from:</i> |                    |                    |
| Steers L/M                                                       | 151 077            | 155 202            |
| Steers L/H                                                       | 148 283            | 152 380            |
| Steers T                                                         | 149 392            | 153 520            |
| Heifers T                                                        | 147 543            | 151 655            |
| — <i>Forequarters straight cut at tenth rib, from:</i>           |                    |                    |
| Steers L/M                                                       | 105 758            | 108 641            |
| Steers L/H                                                       | 103 786            | 106 666            |
| Steers T                                                         | 104 607            | 107 464            |
| Heifers T                                                        | 103 292            | 106 159            |

**REGULATION (EEC) No 2012/75 OF THE COMMISSION**

of 1 August 1975

**opening an invitation to tender for the mobilization of common wheat as food aid for the Republic of Turkey**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC<sup>(1)</sup> of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 665/75<sup>(2)</sup>;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1693/72<sup>(3)</sup> of 3 August 1972 laying down the conditions for the mobilization of cereals as food aid, and in particular Article 6 thereof;

Whereas on 21 March 1974 the Council of the European Communities declared that by way of Community action it proposed to grant the Republic of Turkey 5 000 metric tons of common wheat under its 1973/74 food-aid programme;

Whereas pursuant to Article 3 (3) of Council Regulation (EEC) No 1693/72 the goods may be purchased anywhere on the Community market;

Whereas tenders should be invited for the supply of the product to the port of shipment in the vicinity of the vessel, the goods to be set down at the place nominated by the recipient or its agent;

Whereas tenders may be submitted by tenderers established in any Member State of the Community and may relate to products mobilized anywhere within those Member States; whereas, in view of the currency situation in the Member States and in order to ensure that the tenders are as comparable as possible, account should be taken of the effect on each tender of the currency situation in the Member State in which the customs export formalities will be completed;

Whereas the contract should be awarded to the tenderer offering the best terms;

Whereas in case it should be impossible for reasons of *force majeure* to complete the operation in question within the set time limits, it must be made clear who is to bear any costs resulting therefrom;

Whereas provision should be made for security to be given to guarantee fulfilment of the obligations arising by virtue of participation in the invitation to tender;

Whereas the French intervention agency should be made responsible for the tendering procedure in question;

Whereas the Commission must be informed quickly of the tenders submitted in response to the invitation and of those accepted by the intervention agency;

Whereas the Monetary Committee will be consulted; whereas, in view of the urgency, the measures envisaged should be adopted in accordance with the conditions laid down in Article 3 (2) of Council Regulation No 129<sup>(4)</sup> on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy, as last amended by Regulation (EEC) No 2543/73<sup>(5)</sup>, and in particular Article 3 thereof;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

1. Tenders are hereby invited for the supply, by way of Community food-aid action to the Republic of Turkey, of 5 000 metric tons of common wheat.
2. The tendering procedure shall take place in the Republic of France in one lot.
3. The product shall be mobilized on the Community market.
4. Loading shall take place for shipment from any Community port.
5. The product referred to in paragraph 1 is to be delivered in bulk to the port of shipment in the vicinity of the vessel. The goods must be set down at the place nominated by the recipient country or its agent, the timing of delivery being settled by the tenderer and the recipient country's agent.

<sup>(1)</sup> OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

<sup>(2)</sup> OJ No L 72, 20. 3. 1975, p. 14.

<sup>(3)</sup> OJ No L 178, 5. 8. 1972, p. 3.

<sup>(4)</sup> OJ No 106, 30. 10. 1962, p. 2553/62.

<sup>(5)</sup> OJ No L 263, 19. 9. 1973, p. 1.

*Article 2*

1. The decision on tenders received in response to the invitation provided for in Article 1 shall be taken on 20 August 1975.
2. The closing date for the receipt of tenders shall be 20 August 1975 at 12 noon.
3. The notice of invitation to tender shall be published in the *Official Journal of the European Communities* not less than nine days before the closing date for submission of tenders.

*Article 3*

1. The prices offered must be expressed in the currency of the Member State in which the invitation to tender was issued.
2. Tenders must in particular mention the Member State in which the tenderer, in the event of his being declared successful, expects to complete the customs export formalities for the products concerned.
3. For the purpose of rendering the tenders comparable, the prices shall, where appropriate, be corrected by the monetary compensatory amount and the accession compensatory amount applicable on the closing date for submission of tenders to exports from the Member State mentioned in the tender pursuant to paragraph 2.

Such correction shall be made by :

- increasing prices which mention a Member State whose currency has depreciated or a new Member State,
- reducing prices which mention a Member State whose currency has been revalued.

The monetary compensatory amount shall, where appropriate, be converted into the currency of the Member State in which the invitation to tender is issued using :

- in the case when the currencies concerned are kept at any given moment within a band of 2.25 %, a conversion rate resulting from their central rate,
- in the other cases, the average of the spot rates of the currencies concerned recorded in the Member State in which the invitation to tender is issued during a period from the Wednesday of one week to the Tuesday of the following week being the period immediately preceding the closing date for submission of tenders.

*Article 4*

The contract shall be awarded to the tenderer offering the best terms, taking into consideration the adjustment referred to in Article 3 (3).

However, if the tenders submitted do not appear to reflect normal market prices and costs, the intervention agency may cancel the invitation to tender.

*Article 5*

1. The tenderer shall give security in an amount of 5 units of account per metric ton of goods.

It shall be released :

- in the case of all tenderers whose tenders are unsuccessful or are not accepted,
- in the case of the successful tenderer, when the operations concerned have been carried out within the prescribed time limit and on submission of the original export licence duly granted and endorsed by the competent authorities of the Member State mentioned in the tender pursuant to Article 3 (2),
- in the case of the successful tenderer for quantities not supplied by reason of *force majeure*.

2. The security required under paragraph 1 may be provided in the form of a cash deposit or of a guarantee issued by a credit institution conforming to criteria laid down by each Member State.

*Article 6*

The common wheat referred to in Article 1 to be supplied to the Republic of Turkey must be of fair and sound merchantable quality and correspond at least to the standard quality for which the intervention price is fixed, except that the moisture content shall not exceed 15.5 % and that a maximum of 3 % of sprouted grains and 1.5 % of miscellaneous impurities shall be allowed.

*Article 7*

1. The French intervention agency shall be responsible for operations relating to the invitation to tender provided for by this Regulation.
2. It shall forthwith communicate to the Commission the list of firms which have responded to the invitation to tender, specifying the terms of each tender, together with the name and business name of the successful tenderer.
3. Where the customs export formalities for the mobilized product are completed in a Member State other than that in which the invitation to tender is issued, the intervention agency of the latter Member State shall be responsible for the operations following tendering, including payment to the successful tenderer.

In such case, the intervention agency choosing the successful tenderer shall immediately inform the intervention agency of the Member State concerned and shall supply it with all the information which it may require.

Furthermore, the amount of the successful tender shall be paid after it has been converted using the average of the spot rates referred to in the second subparagraph of Article 3(3) to the tenderer in the currency of the Member State in which the operations relating to the tendering are completed.

4. The intervention agency shall request the successful tenderer to supply the following information :

- (a) after each shipment a certificate showing the quantities dispatched and the quality of the products ;
- (b) the date of departure of the vessels.

The information indicated above shall be forwarded by the intervention agency to the Commission immediately upon receipt.

5. When the intervention agency responsible for the operations relating to tendering is not the interven-

tion agency which appoints the successful tenderer, it shall send as soon as possible to the latter the information necessary for releasing the security.

#### *Article 8*

On delivery of the goods at the port of shipment, a handing-over certificate shall be supplied to the successful tenderer acting as agent for the Community, by the agent of the recipient country or, in the absence of the latter, by the intervention agency of the Member State in whose territory the port of shipment is situated.

#### *Article 9*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

---

**REGULATION (EEC) No 2013/75 OF THE COMMISSION****of 1 August 1975****opening an invitation to tender for the mobilization of common wheat and maize as food aid for the World Food Programme**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC<sup>(1)</sup> of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 665/75<sup>(2)</sup>;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1693/72<sup>(3)</sup> of 3 August 1972 laying down the conditions for the mobilization of cereals as food aid, and in particular Article 6 thereof;

Whereas on 21 March 1974 the Council of the European Communities declared that by way of Community action it proposed to grant the World Food Programme (WFP) 27 000 metric tons of cereals under its 1973/74 food-aid programme;

Whereas pursuant to Article 3(3) of Council Regulation (EEC) No 1693/72 the goods may be purchased anywhere on the Community market;

Whereas tenders should be invited for the supply of the product to the port of shipment in the vicinity of the vessel, the goods to be set down at the place nominated by the recipient or its agent;

Whereas tenders may be submitted by tenderers established in any Member State of the Community and may relate to products mobilized anywhere within those Member States; whereas, in view of the currency situation in the Member States and in order to ensure that the tenders are as comparable as possible, account should be taken of the effect on each tender of the currency situation in the Member State in which the customs export formalities will be completed;

Whereas the award under the invitation to tender must be made in favour of the tenderer offering the best terms;

Whereas, should *force majeure* make it impossible to complete the operation in question within the set time limits, it should be made clear who is to bear the liability for any resulting costs;

Whereas provision should be made for security to be given to guarantee fulfilment of the obligations arising by virtue of participation in the invitation to tender for the supply of wheat to the WFP;

Whereas the French intervention agency should be made responsible for the tendering procedure in question;

Whereas the Commission must be informed quickly of the tenders submitted in response to the invitation and of those accepted by the intervention agency;

Whereas the Monetary Committee will be consulted; whereas, in view of the urgency, the measures envisaged should be adopted in accordance with the conditions laid down in Article 3(2) of Council Regulation No 129<sup>(4)</sup> on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy, as last amended by Regulation (EEC) No 2543/73<sup>(5)</sup>, and in particular Article 3 thereof;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

1. Tenders are hereby invited for the supply to the World Food Programme by way of Community food-aid action of:

- 3 000 metric tons of maize for Guinea Bissau (Lot No 1)
- 2 740 metric tons of maize for the Cape Verde Islands (Lot No 2)
- 2 400 metric tons of soft wheat for Afghanistan (Lot No 3)
- 15 000 metric tons of soft wheat for Pakistan (Lot No 4)
- 3 860 metric tons of soft wheat for Sudan (Lot No 5)

<sup>(1)</sup> OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

<sup>(2)</sup> OJ No L 72, 20. 3. 1975, p. 14.

<sup>(3)</sup> OJ No L 178, 5. 8. 1972, p. 3.

<sup>(4)</sup> OJ No 106, 30. 10. 1962, p. 2553/62.

<sup>(5)</sup> OJ No L 263, 19. 9. 1973, p. 1.

2. The tendering procedure shall take place in France in five lots. The product shall be mobilized on the Community market. The product shall be loaded for departure from any Community port.

3. The common wheat is to be delivered in bulk, whereas the maize is to be delivered in new jute sacks of a net capacity of 50 kg to the port of shipment in the vicinity of the vessel. The goods must be set down at the place nominated by the recipient country or its agent, the timing of delivery being settled by the tenderer and the recipient country's agent.

4. The following shall be printed on the sacks:

*Lot No 1 '2225/q — Maïs — Bissau — Action du Programme Alimentaire Mondial — Don de la Communauté économique européenne,*

*Lot No 2 '2185/q-2186/q — Maïs — Mindelo — Action du Programme Alimentaire Mondial — Don de la Communauté économique européenne'*

#### Article 2

1. The decision on tenders received in response to the invitation provided for in Article 1 shall be taken on 20 August 1975.

2. The closing date for submission of tenders shall be 20 August 1975 at 12 noon.

3. The notice of invitation to tender shall be published in the *Official Journal of the European Communities*, not less than nine days before the closing date for submission of tenders.

#### Article 3

1. The prices offered must be expressed in the currency of the Member State in which the invitation to tender was issued.

2. Tenders must in particular mention the Member State in which the tenderer, in the event of his being declared successful, expects to complete the customs export formalities for the products concerned.

3. For the purpose of rendering the tenders comparable, the prices shall, where appropriate, be corrected by the monetary compensatory amount and the accession compensatory amount applicable on the closing date for submission of tenders to exports from the Member State mentioned in the tender pursuant to paragraph 2.

Such correction shall be made by:

- increasing prices which mention a Member State whose currency has depreciated or a new Member State,
- reducing prices which mention a Member State whose currency has been revalued.

The monetary compensatory amount shall, where appropriate, be converted into the currency of the Member State in which the invitation to tender is issued using:

- in the case when the currencies concerned are kept at any given moment within a band of 2.25 %, a conversion rate resulting from their central rate,
- in the other cases, the average of the spot rates of the currencies concerned recorded in the Member State in which the invitation to tender is issued during a period from the Wednesday of one week to the Tuesday of the following week being the period immediately preceding the closing date for submission of tenders.

#### Article 4

The contract shall be awarded to the tenderer offering the best terms, taking into consideration the adjustment referred to in Article 3 (3).

However, if the tenders submitted do not appear to reflect normal market prices and costs, the intervention agency may cancel the invitation to tender.

#### Article 5

1. The tenderer shall give security in an amount of five units of account per metric ton of goods.

It shall be released:

- in the case of all tenderers whose tenders are unsuccessful or are not accepted,
- in the case of the successful tenderer, when the operations concerned have been carried out within the prescribed time limit and on submission of the original export licence duly granted and endorsed by the competent authorities of the Member State mentioned in the tender pursuant to Article 3 (2),
- in the case of the successful tenderer for quantities not supplied by reason of *force majeure*.

2. The security required under paragraph 1 may be provided in the form of a cash deposit or of a guarantee issued by a credit institution conforming to criteria laid down by each Member State.

#### Article 6

1. The common wheat referred to in Article 1 to be supplied to the WFP must be of fair and sound merchantable quality and correspond at least to the standard quality for which the intervention price is fixed, except that the moisture content shall not exceed 15.5 % and that a maximum of 3 % of sprouted grains and 1.5 % of miscellaneous impurities shall be allowed.

2.. The maize referred to in Article 1 which is to be supplied to the WFP must be of fair and sound merchantable quality, be free from odour, and correspond at least to the standard quality for which the intervention price is fixed.

#### *Article 7*

1. The French intervention agency shall be responsible for organizing the invitation to tender provided for by this Regulation.

2. It shall forthwith communicate to the Commission the list of firms which have responded to the invitation to tender, specifying the terms of each tender, together with the name and business name of the successful tenderer.

3. Where the customs export formalities for the mobilized product are completed in a Member State other than that in which the invitation to tender is issued, the intervention agency of the latter Member State shall be responsible for the operations following tendering, including payment to the successful tenderer.

In such case, the intervention agency choosing the successful tenderer shall immediately inform the intervention agency of the Member State concerned and shall supply it with all the information which it may require.

Furthermore, the amount of the successful tender shall be paid after it has been converted using the average of the spot rates referred to in the second subparagraph of Article 3(3) to the tenderer in the currency of the Member State in which the operations relating to the tendering are completed.

4. The intervention agency shall request the successful tenderer to supply the following information :

- (a) after each shipment a certificate showing the quantities dispatched and the quality of the products ;
- (b) the date of departure of the vessels.

The information indicated above shall be forwarded by the intervention agency to the Commission immediately upon receipt.

5. When the intervention agency responsible for the operations relating to tendering is not the intervention agency which appoints the successful tenderer, it shall send as soon as possible to the latter the information necessary for releasing the security.

#### *Article 8*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

---

**REGULATION (EEC) No 2014/75 OF THE COMMISSION**

of 1 August 1975

**amending Annex II to Regulation (EEC) No 162/74 defining the conditions for the admission of certain kinds of frozen beef and veal to subheading 02.01 A II****a) 2 dd) 22 bbb) of the Common Customs Tariff**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 805/68<sup>(1)</sup> of 27 June 1968 on the common organization of the market in beef and veal, as last amended by Regulation (EEC) No 1855/74<sup>(2)</sup>, and in particular Article 13 (5) thereof;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 162/74<sup>(3)</sup> of 18 January 1974 defining the conditions for the admission of certain kinds of frozen beef and veal to subheading 02.01 A II a) 2 dd) 22 bbb) of the Common Customs Tariff, as amended by Regulation (EEC) No 1672/75<sup>(4)</sup>, lists in Annex II the agencies authorized by exporting third countries to issue the certificate of authenticity referred to in Article 1 of the said Regulation;

Whereas an examination of the export conditions of certain countries has shown that those countries meet

the obligations required for the issue of certificates as aforesaid; whereas it has consequently become necessary to amend Annex II to Regulation (EEC) No 162/74;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Beef and Veal,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Annex II to Regulation (EEC) No 162/74 is replaced by the Annex to this Regulation.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 4 August 1975.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

<sup>(2)</sup> OJ No L 195, 18. 7. 1974, p. 14.

<sup>(3)</sup> OJ No L 19, 23. 1. 1974, p. 10.

<sup>(4)</sup> OJ No L 168, 1. 7. 1975, p. 57.

## ANNEX II

| Non-member countries | Issuing agency                                                                       |                                                                                    |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Designation                                                                          | Location                                                                           |
| Argentina            | Junta Nacional de Carnes                                                             | San Martin 459,<br>Buenos Aires                                                    |
| Australia            | Australian Meat Board                                                                | 30 Grosvenor Street,<br>Sydney                                                     |
| Botswana             | Department of Agriculture                                                            | Senior Veterinary Officer, Ministry<br>for Agriculture, Private Bag 12,<br>Lobatse |
| New Zealand          | New Zealand Meat<br>Producers Board                                                  | Massey House,<br>Lambton Quay,<br>Wellington                                       |
| Swaziland            | Ministry of Agriculture                                                              | PO Box 162,<br>Mbabane                                                             |
| Uruguay              | Direction de l'Industrie<br>animale du ministère de l'élevage et<br>de l'agriculture | 892, rue Colonia,<br>Montevideo                                                    |
| South Africa         | South African Livestock<br>and Meat Industries Control<br>Board                      | Hamilton and Vermeulen<br>Streets, Pretoria                                        |

**REGULATION (EEC) No 2015/75 OF THE COMMISSION****of 1 August 1975****deferring the qualifying date in respect of beef placed on sale by the intervention agencies under Regulations (EEC) No 2073/74 and (EEC) No 2320/74**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 805/68 <sup>(1)</sup> of 27 June 1968 on the common organization of the market in beef and veal, as last amended by Regulation (EEC) No 1855/74 <sup>(2)</sup>, and in particular Article 7 (3) thereof ;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2073/74 <sup>(3)</sup> of 5 August 1974 concerning the sale at prices fixed in advance at a standard rate of beef and veal held by the intervention agencies, and Commission Regulation (EEC) No 2320/74 <sup>(4)</sup> of 10 September 1974 on the sale at prices fixed at a standard rate in advance of beef and veal held by the intervention agencies and intended for export, both as last amended by Regulation (EEC) No 1358/75 <sup>(5)</sup>, lay down such prices for beef taken over by the intervention agencies before 31 March 1975 ; whereas the situa-

tion regarding stocks is such as to make it appropriate, in order to facilitate the sale of meat bought in before this date, to defer this date to 31 May 1975 ;

Whereas the Management Committee for Beef and Veal has not delivered an opinion within the time limit set by its Chairman,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

*Article 1*

The date '31 March 1975' specified in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 2073/74 and in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 2320/74 is replaced by '31 May 1975'.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 4 August 1975.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

<sup>(2)</sup> OJ No L 195, 18. 7. 1974, p. 14.

<sup>(3)</sup> OJ No L 216, 7. 8. 1974, p. 11.

<sup>(4)</sup> OJ No L 248, 11. 9. 1974, p. 8.

<sup>(5)</sup> OJ No L 138, 29. 5. 1975, p. 19.

**REGULATION (EEC) No 2016/75 OF THE COMMISSION****of 1 August 1975****fixing the export levies on starch products manufactured from rice**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 359/67/EEC<sup>(1)</sup> of 25 July 1967 on the common organization of the market in rice, as last amended by Regulation (EEC) No 476/75<sup>(2)</sup> ;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1132/74<sup>(3)</sup> of 29 April 1974 on production refunds in the cereals and rice sectors, as last amended by Regulation (EEC) No 3113/74<sup>(4)</sup>, and in particular Article 7 (2) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas, pursuant to Article 7 (2) of Regulation (EEC) No 1132/74, an export levy may be introduced for products falling within subheadings 11.08 A II of the Common Customs Tariff when world market prices for broken rice exceed 12.74 units of account ;

Whereas, by Regulation (EEC) No 1981/74<sup>(5)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 281/75<sup>(6)</sup>, the Commission laid down detailed rules for the application of the export levy on starch products ; whereas Article 2 (1) of that Regulation provides that a levy is introduced when it is found that the import levy for broken rice is at least 0.30 unit of account/100 kg less than the amount of the production refund valid in the current month and that the average of the levies in the immediately following fortnight is at least 0.30 unit of account/100 kg less than the average of the production refund valid in that fortnight ;

Whereas the export levy must be equal, per 100 kg of basic product, to the difference between the production refund valid on the day on which this export levy

is fixed and the average of the levies applicable on the seven days preceding the day it comes into force ; whereas this difference must then be multiplied for the products mentioned in Article 1 by the coefficients relating to these products shown in column 4 of the Annex to Regulation (EEC) No 1052/68<sup>(7)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 980/75<sup>(8)</sup> ;

Whereas the production refund on broken rice intended for the manufacture of starch is defined in Article 1 of Regulation (EEC) No 1132/74 ;

Whereas, pursuant to Article 2 (3) of Regulation (EEC) No 1981/74 for the new Member States the amounts to be considered respectively as import levy and production refund shall be the levy and the production refund for the product in question respectively, minus the applicable compensatory amount ;

Whereas the export levy must be fixed once a week ; whereas it is altered only if application of Article 2 (2) (a) of Regulation (EEC) No 1981/74 entails an increase or a reduction of more than 0.08 unit of account/100 kg of basic product ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, at a rate of exchange based on their effective parity ;
- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying all these provisions to the world market price of broken rice and to the import levies that an export levy should be introduced for the product listed in the Annex,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

*Article 1*

The export levies provided for in Article 7 (2) of Regulation (EEC) No 1132/74 are hereby fixed as shown in the table annexed to this Regulation for the product listed therein.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 5 August 1975.

<sup>(1)</sup> OJ No 174, 31. 7. 1967, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 52, 28. 2. 1975, p. 31.

<sup>(3)</sup> OJ No L 128, 10. 5. 1974, p. 24.

<sup>(4)</sup> OJ No L 332, 12. 12. 1974, p. 1.

<sup>(5)</sup> OJ No L 207, 29. 7. 1974, p. 9.

<sup>(6)</sup> OJ No L 31, 5. 2. 1975, p. 15.

<sup>(7)</sup> OJ No L 179, 25. 7. 1968, p. 8.

<sup>(8)</sup> OJ No L 95, 17. 4. 1975, p. 1.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

---

*ANNEX*

| CCT<br>heading No | Nomenclature in simplified wording | Export levies in u.a./1 000 kg |         |                |                        |
|-------------------|------------------------------------|--------------------------------|---------|----------------|------------------------|
|                   |                                    | Denmark                        | Ireland | United Kingdom | Other Member<br>States |
| 11.08 A II        | Rice starch                        | 27.77                          | 27.77   | 27.77          | 27.77                  |

**REGULATION (EEC) No 2017/75 OF THE COMMISSION****of 1 August 1975****fixing the import levies on olive oil**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 136/66/EEC<sup>(1)</sup> of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the market in oils and fats, as last amended by Regulation (EEC) No 1707/73<sup>(2)</sup>, and in particular Article 13 (4) thereof;

Having regard to Council Regulation No 162/66/EEC<sup>(3)</sup> of 27 October 1966 on trade in oils and fats between the Community and Greece, and in particular Articles 3 (4) and 9 thereof;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 443/72<sup>(4)</sup> of 29 February 1972 on the levies on refined olive oil and on certain products containing olive oil, and in particular Article 9 thereof;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1912/74<sup>(5)</sup> of 22 July 1974 on imports of olive oil from Tunisia, and in particular Article 5 thereof;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 303/74<sup>(6)</sup> of 4 February 1974 on imports of olive oil from Morocco, and in particular Article 5 thereof;

Whereas the levies on olive oil were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1621/75<sup>(7)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 1923/75<sup>(8)</sup>;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 1621/75 to the offer prices known to the Commission that levies at present in force should be altered as shown in the Table annexed to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The import levies referred to in Article 13 of Regulation No 136/66/EEC, Article 3 of Regulation No 162/66/EEC, Article 9 of Regulation (EEC) No 443/72, Article 5 of Regulation (EEC) No 1912/74 and Article 5 of Regulation (EEC) No 303/74 are hereby fixed as shown in the Table annexed to this Regulation.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 4 August 1975.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

<sup>(2)</sup> OJ No L 175, 29. 6. 1973, p. 5.

<sup>(3)</sup> OJ No 197, 29. 10. 1966, p. 3393/66.

<sup>(4)</sup> OJ No L 54, 3. 3. 1972, p. 3.

<sup>(5)</sup> OJ No L 202, 24. 7. 1974, p. 6.

<sup>(6)</sup> OJ No L 34, 7. 2. 1974, p. 4.

<sup>(7)</sup> OJ No L 164, 27. 6. 1975, p. 36.

<sup>(8)</sup> OJ No L 195, 26. 7. 1975, p. 31.

## ANNEX

## Levies on imports from 4 August 1975 in u.a./100 kg

| CCT heading No | Products entirely obtained in one of these countries and transported directly from one of these countries to the Community |                       |                       | Products not entirely obtained in Greece or not transported from that country to the Community | Third countries       |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|                | Greece                                                                                                                     | Morocco               | Tunisia               |                                                                                                |                       |
| 07.01 N II     | 1.129                                                                                                                      | 1.785                 | 1.785                 | 2.845                                                                                          | 1.785                 |
| 07.03 A II     | 1.129                                                                                                                      | 1.685                 | 1.685                 | 2.485                                                                                          | 1.685                 |
| 15.07 A I a)   | 6.254                                                                                                                      | 12.540                | 12.540                | 15.740                                                                                         | 15.740                |
| 15.07 A I b)   | 8.395                                                                                                                      | 16.833                | 16.833                | 22.833                                                                                         | 22.833                |
| 15.07 A II     | 5.134                                                                                                                      | 10.797 <sup>(1)</sup> | 10.797 <sup>(1)</sup> | 11.297                                                                                         | 11.297 <sup>(2)</sup> |
| 15.17 A I      | 2.567                                                                                                                      | 5.649                 | 5.649                 | 5.649                                                                                          | 5.649                 |
| 15.17 A II     | 4.107                                                                                                                      | 9.038                 | 9.038                 | 9.038                                                                                          | 9.038                 |
| 23.04 A        | 0.411                                                                                                                      | 0.904                 | 0.904                 | 0.904                                                                                          | 0.904                 |

<sup>(1)</sup> The levy to be charged on imports of this product is defined in Council Regulations (EEC) No 303/74 and (EEC) No 1912/74 and Commission Regulations (EEC) No 1936/75 and (EEC) No 1937/75.

<sup>(2)</sup> The levy to be charged on imports of olive oil other than refined, entirely obtained in Spain or in Turkey and transported directly from one of these countries to the Community, is defined in Council Regulations (EEC) No 2164/70 and (EEC) No 306/74 and Commission Regulation (EEC) No 1938/75.

**REGULATION (EEC) No 2018/75 OF THE COMMISSION**  
**of 1 August 1975**  
**determining the world market price for colza and rape seed**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 136/66/EEC<sup>(1)</sup> of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the markets in oils and fats, as last amended by Regulation (EEC) No 1707/73<sup>(2)</sup>;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1569/72<sup>(3)</sup> of 20 July 1972 laying down special measures for colza and rape seed, as last amended by Regulation (EEC) No 3477/73<sup>(4)</sup>;

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2300/73<sup>(5)</sup> of 23 August 1973 laying down detailed rules for applying differential amounts for colza and rape seed and repealing Regulation (EEC) No 1464/73, as last amended by Regulation (EEC) No 632/75<sup>(6)</sup>, and in particular Article 9 (4) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas, pursuant to Article 9 (4) of Regulation (EEC) No 2300/73, the Commission must determine the world market price for colza and rape seed;

Whereas the world market price should be determined in accordance with the rules and the criteria set out in Commission Regulation (EEC) No 1662/75<sup>(7)</sup> of 30 June 1975 fixing the amount of the

subsidy on oil seeds, as last amended by Regulation (EEC) No 1988/75<sup>(8)</sup>;

Whereas to enable the price system to operate normally, the world market price should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas, applying all these provisions, the world market price for colza and rape seed should be fixed as shown in the table annexed to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The world market price referred to in Article 9 (4) of Regulation (EEC) No 2300/73 and the rates to be used for converting them into national currencies shall be as shown in the table annexed to this Regulation.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 4 August 1975.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

<sup>(2)</sup> OJ No L 175, 29. 6. 1973, p. 5.

<sup>(3)</sup> OJ No L 167, 25. 7. 1972, p. 9.

<sup>(4)</sup> OJ No L 357, 28. 12. 1973, p. 6.

<sup>(5)</sup> OJ No L 236, 24. 8. 1973, p. 28.

<sup>(6)</sup> OJ No L 66, 13. 3. 1975, p. 11.

<sup>(7)</sup> OJ No L 168, 1. 7. 1975, p. 33.

<sup>(8)</sup> OJ No L 202, 1. 8. 1975, p. 35.

## ANNEX

**World market price applicable from 4 August 1975 for colza and rape seed (CCT heading No ex 12.01)**

|                                                            | <i>u.a./100 kg <sup>(1)</sup></i> |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| World market price :                                       | 23.937                            |
| World market price where the subsidy is fixed in advance : |                                   |
| — for the month of August 1975                             | 23.937                            |
| — for the month of September 1975                          | 23.937                            |
| — for the month of October 1975                            | 23.703                            |
| — for the month of November 1975                           | 23.392                            |
| — for the month of December 1975                           | 23.236                            |
| — for the month of January 1976                            | 23.236                            |

<sup>(1)</sup> The conversion rates from units of account into national currency as foreseen by Article 9 (5) (a) of Regulation (EEC) No 2300/73 are the following :

|          |         |          |
|----------|---------|----------|
| 1 u.a. = | DM      | 3.21978  |
| 1 u.a. = | Fl      | 3.35507  |
| 1 u.a. = | Bfr/Lfr | 48.6572  |
| 1 u.a. = | FF      | 5.55419  |
| 1 u.a. = | Dkr     | 7.57831  |
| 1 u.a. = | £       | 0.589564 |
| 1 u.a. = | I £     | 0.589564 |
| 1 u.a. = | Lit     | 853.352  |

**fixing the import levies on white sugar and raw sugar**

| CCT heading No | Description of goods               | Levy |
|----------------|------------------------------------|------|
| 17.01          | Beet sugar and cane sugar, solid : |      |
|                | A. Denatured :                     |      |
|                | I. White sugar                     | 0.25 |
|                | II. Raw sugar                      | 0.09 |
|                | B. Undenatured :                   |      |
|                | I. White sugar                     | 0.25 |
|                | II. Raw sugar                      | 0.09 |

**REGULATION (EEC) No 2020/75 OF THE COMMISSION****of 1 August 1975****amending the amounts applicable as compensatory amounts for cereals and rice**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European  
Economic Community;

Having regard to the Treaty of Accession <sup>(1)</sup>;

Having regard to Council Regulation (EEC) No  
229/73 <sup>(2)</sup> of 31 January 1973 laying down general  
rules for a system of compensatory amounts for  
cereals and fixing these amounts for certain products,  
as last amended by Regulation (EEC) No 1602/75 <sup>(3)</sup>,  
and in particular Article 7 thereof;

Having regard to Council Regulation (EEC) No  
243/73 <sup>(4)</sup> of 31 January 1973 laying down general  
rules for a system of compensatory amounts for rice  
and fixing these amounts for certain products, as  
amended by Regulation (EEC) No 1999/74 <sup>(5)</sup>, and in  
particular Article 5 thereof;

Whereas compensatory amounts for cereals and rice  
have been fixed pursuant to Regulation (EEC) No  
1983/75 <sup>(6)</sup>;

Whereas the application of the rules referred to in  
Regulation (EEC) No 1983/75 requires that the  
amounts at present in force should be amended as  
shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The amounts applicable as compensatory amounts  
shown in the Annex to amended Regulation (EEC)  
No 1983/75 are amended as shown in the Annex to  
this Regulation.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 2 August  
1975.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member  
States.

Done at Brussels, 1 August 1975.

*For the Commission*

P. J. LARDINOIS

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 5.

<sup>(2)</sup> OJ No L 27, 1. 2. 1973, p. 25.

<sup>(3)</sup> OJ No L 164, 27. 6. 1975, p. 2.

<sup>(4)</sup> OJ No L 29, 1. 2. 1973, p. 26.

<sup>(5)</sup> OJ No L 209, 31. 7. 1974, p. 5.

<sup>(6)</sup> OJ No L 202, 1. 8. 1975, p. 21.

## ANNEXE A — BILAG A — ANHANG A — ALLEGATO A — BIJLAGE A — ANNEX A

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les céréales

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for korn

Für Getreide als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i cereali

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor granen

Amounts applicable as compensatory amounts for cereals

(RE/UC/n.a./1 000 kg)

| N° du tarif douanier commun<br>Position i den fælles toldtarif<br>Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs<br>N. della tariffa doganale comune<br>Nr. van het gemeenschappelijk<br>douanetarief<br>CCT heading No | DK        | IRL           | UK             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------|----------------|
| 10.03<br>10.05 B                                                                                                                                                                                        | 5,15<br>— | 8-80<br>11-17 | 18-00<br>18-00 |

## ANNEXE C — BILAG C — ANHANG C — ALLEGATO C — BIJLAGE C — ANNEX C

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les produits transformés à base de céréales et de riz

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for produkter, der er forarbejdet på basis af korn og ris

Für Getreide- und Reisverarbeitungserzeugnisse als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i prodotti trasformati dei cereali e del riso

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

Amounts applicable as compensatory amounts for products processed from cereals or rice

(RE/UC/u.a./100 kg)

| N° du tarif douanier commun<br>Position i den fælles toldtarif<br>Nr. des Gemeinsamen Zolldtarifs<br>N. della tariffa doganale comune<br>Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief<br>CCT heading No | DK   | IRL   | UK    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-------|
| 07.06 A                                                                                                                                                                                               | 0,93 | 1.58  | 3.24  |
| 11.01 C <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                                | 7,21 | 12.32 | 25.20 |
| 11.01 E I <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                              | —    | 15.64 | 25.20 |
| 11.01 E II <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                             | —    | 11.39 | 18.36 |
| 11.02 A III <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                            | 7,21 | 12.32 | 25.20 |
| 11.02 A V a) 1 <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                         | —    | 15.64 | 25.20 |
| 11.02 A V a) 2 <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                         | —    | 15.64 | 25.20 |
| 11.02 A V b) <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                           | —    | 11.39 | 18.36 |
| 11.02 B I a) 1 <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                         | 7,21 | 12.32 | 25.20 |
| 11.02 B I b) 1 <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                         | 7,21 | 12.32 | 25.20 |
| 11.02 B II c) <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                          | —    | 15.64 | 25.20 |
| 11.02 C III <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                            | 7,21 | 12.32 | 25.20 |
| 11.02 C V <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                              | —    | 15.64 | 25.20 |
| 11.02 D III <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                            | 5,25 | 8.98  | 18.36 |
| 11.02 D V <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                              | —    | 11.39 | 18.36 |
| 11.02 E I a) 1 <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                         | 5,25 | 8.98  | 18.36 |
| 11.02 E I b) 1 <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                         | 7,21 | 12.32 | 25.20 |
| 11.02 E II c) <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                          | —    | 15.64 | 25.20 |
| 11.02 F III <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                            | 5,25 | 8.98  | 18.36 |
| 11.02 F V <sup>(1)</sup>                                                                                                                                                                              | —    | 11.39 | 18.36 |
| 11.02 G II                                                                                                                                                                                            | —    | 2.79  | 4.50  |
| 11.06 A                                                                                                                                                                                               | 0,93 | 1.58  | 3.24  |
| 11.06 B I                                                                                                                                                                                             | —    | 1.88  | 12.88 |
| 11.06 B II                                                                                                                                                                                            | —    | 17.98 | 28.98 |
| 11.07 A II a)                                                                                                                                                                                         | 9,17 | 15.66 | 32.04 |
| 11.07 A II b)                                                                                                                                                                                         | 6,85 | 11.70 | 23.94 |
| 11.07 B                                                                                                                                                                                               | 7,98 | 13.64 | 27.90 |
| 11.08 A I                                                                                                                                                                                             | —    | 1.88  | 12.88 |
| 11.08 A IV                                                                                                                                                                                            | —    | 1.88  | 12.88 |
| 11.08 A V                                                                                                                                                                                             | —    | 1.88  | 12.88 |
| 17.02 B II a) <sup>(2)</sup>                                                                                                                                                                          | —    | 2.46  | 16.80 |
| 17.02 B II b) <sup>(2)</sup>                                                                                                                                                                          | —    | 1.88  | 12.88 |
| 17.05 B I                                                                                                                                                                                             | —    | 2.46  | 16.80 |
| 17.05 B II                                                                                                                                                                                            | —    | 1.88  | 12.88 |
| 23.03 A I                                                                                                                                                                                             | —    | 2.34  | 16.00 |
| 23.07 B I a) 1                                                                                                                                                                                        | —    | 1.79  | 2.88  |
| 23.07 B I a) 2                                                                                                                                                                                        | —    | 1.79  | 2.88  |
| 23.07 B I b) 1                                                                                                                                                                                        | —    | 5.59  | 9.00  |
| 23.07 B I b) 2                                                                                                                                                                                        | —    | 5.59  | 9.00  |
| 23.07 B I c) 1                                                                                                                                                                                        | —    | 8.38  | 13.50 |
| 23.07 B I c) 2                                                                                                                                                                                        | —    | 8.38  | 13.50 |

- (<sup>1</sup>) Pour la distinction entre les produits des n° 11.01 et 11.02, d'une part, et ceux de la sous-position 23.02 A d'autre part, sont considérés comme relevant des n° 11.01 et 11.02 les produits ayant simultanément :
- une teneur en amidon (déterminée d'après la méthode polarimétrique Ewers modifiée) supérieure à 45 % (en poids) sur matière sèche,
  - une teneur en cendres (en poids) sur matière sèche (déduction faite des matières minérales ayant pu être ajoutées) inférieure ou égale à 1,6 % pour le riz, 2,5 % pour le froment et le seigle, 3 % pour l'orge, 4 % pour le sarrasin, 5 % pour l'avoine et 2 % pour les autres céréales.
- Les germes de céréales, même en farines, relèvent en tout cas du n° 11.02.
- (<sup>2</sup>) Le produit relevant de la sous-position tarifaire 17.02 B I est, en vertu du règlement n° 189/66/CEE, soumis au même montant compensatoire que ceux relevant de la sous-position 17.02 B II.
- (<sup>1</sup>) Für die Abgrenzung der Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 von denen der Tarifstelle 23.02 A gelten als Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 Erzeugnisse, die gleichzeitig folgendes aufweisen :
- einen auf den Trockenstoff bezogenen Stärkegehalt (bestimmt nach dem abgeänderten polarimetrischen Ewers-Verfahren) von mehr als 45 Gewichtshundertteilen,
  - einen auf den Trockenstoff bezogenen Aschegehalt (abzüglich etwa zugesetzter Mineralstoffe), der bei Reis 1,6 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Weizen und Roggen 2,5 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Gerste 3 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Buchweizen 4 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Hafer 5 Gewichtshundertteile oder weniger und bei anderen Getreidearten 2 Gewichtshundertteile oder weniger beträgt.
- Getreidekeime, auch gemahlen, gehören auf jeden Fall zur Tarifnummer 11.02.
- (<sup>2</sup>) Das zu Tarifstelle 17.02 B I gehörende Erzeugnis unterliegt auf Grund der Verordnung Nr. 189/66/EWG dem gleichen Ausgleichsbetrag wie die Waren der Tarifstelle 17.02 B II.
- (<sup>1</sup>) Per la distinzione tra i prodotti delle voci nn. 11.01 e 11.02 da un lato, e quelli della sottovoce 23.02 A dall'altro, si considerano come appartenenti alle voci nn. 11.01 e 11.02 i prodotti che abbiano simultaneamente :
- un tenore in amido (determinato in base al metodo polarimetrico Ewers modificato), calcolato sulla materia secca, superiore al 45 % (in peso),
  - un tenore in ceneri (in peso), calcolato sulla materia secca (dedotte le sostanze minerali che possono essere state aggiunte), inferiore o pari all'1,6 % per il riso, al 2,5 % per il frumento e la segala, al 3 % per l'orzo, al 4 % per il grano saraceno, al 5 % per l'avena e al 2 % per gli altri cereali.
- I germi di cereali, anche sfarinati, rientrano comunque nella voce n. 11.02.
- (<sup>2</sup>) Tale prodotto di cui alla sottovoce tariffaria n. 17.02 B I è soggetto, a norma del regolamento n. 189/66/CEE, allo stesso importo compensativo previsto per i prodotti di cui alla sottovoce n. 17.02 B II.
- (<sup>1</sup>) Voor het onderscheid tussen de produkten van de nummers 11.01 en 11.02 enerzijds en die van de onderverdeling 23.02 A anderzijds, worden geacht onder de nummers 11.01 en 11.02 te vallen de produkten die tegelijkertijd :
- een zetmeelgehalte hebben (bepaald volgens de gewijzigde polarimetrische methode van Ewers) van meer dan 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en
  - een asgehalte hebben (onder aftrek van eventueel toegevoegde minerale stoffen), berekend op de droge stof, van ten hoogste : 1,6 gewichtspercent voor rijst, 2,5 gewichtspercenten voor tarwe en rogge, 3 gewichtspercenten voor gerst, 4 gewichtspercenten voor boekweit, 5 gewichtspercenten voor haver en 2 gewichtspercenten voor andere granen.
- Graankiemen ook indien gemalen, vallen in elk geval onder nummer 11.02.
- (<sup>2</sup>) Dit produkt dat valt onder onderverdeling nr. 17.02 B I is, krachtens Verordening nr. 189/66/EEG onderworpen aan hetzelfde compenserende bedrag als de produkten vallende onder onderverdeling nr. 17.02 B II.
- (<sup>1</sup>) For the purpose of distinguishing between products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 and those falling within subheading 23.02 A, products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 shall be those meeting the following specifications :
- a starch content (determined by the modified Ewers polarimetric method), referred to dry matter, exceeding 45 % by weight,
  - an ash content, by weight, referred to dry matter (after deduction of any added minerals) not exceeding 1.6 % for rice, 2.5 % for wheat and rye, 3 % for barley, 4 % for buckwheat, 5 % for oats and 2 % for other cereals.
- Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground, falls in all cases within heading No 11.02.
- (<sup>2</sup>) Pursuant to Regulation No 189/66/EEC, the product falling within subheading 17.02 B I is subject to the same compensatory amount as products falling within subheading 17.02 B II.
- (<sup>1</sup>) Med henblik på sondringen mellem varer tariferet under pos. 11.01 og 11.02 på den ene side og under pos. 23.02 A på den anden side anses som tariferet under pos. 11.01 og 11.02 varer, der samtidig har
- et indhold af stivelse (bestemt ved Ewers modificerede polarimetriske metode) på over 45 vægtprocent, beregnet på grundlag af tørsubstansen,
  - et askeindhold (efter fradrag af eventuelle tilsatte mineralske stoffer) på 1,6 vægtprocent eller derunder for ris, 2,5 vægtprocent eller derunder for hvede og rug, 3 vægtprocent eller derunder for byg, 4 vægtprocent eller derunder for boghvede, 5 vægtprocent eller derunder for havre og 2 vægtprocent eller derunder for de øvrige kornsorter, beregnet på grundlag af tørsubstansen.
- Kim af korn samt mel deraf tariferes under alle omstændigheder under pos. 11.02.
- (<sup>2</sup>) Denne vare, der henhører under pos. 17.02 B I, er i medfør af forordning nr. 189/66/EØF underkastet samme udligningsbeløb som varer, henhørende under pos. 17.02 B II.

## II

*(Acts whose publication is not obligatory)*

## COUNCIL

## PROTOCOL

**concerning the interpretation by the Court of Justice of the convention of 27 September 1968 on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(75/464/EEC)

THE HIGH CONTRACTING PARTIES TO THE TREATY ESTABLISHING THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,

HAVING REGARD to the declaration annexed to the convention on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters signed at Brussels on 27 September 1968,

HAVE DECIDED to conclude a Protocol bestowing powers on the Court of Justice of the European Communities to interpret the said convention and to this end have designated as plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Mr Alfons VRANCKX,  
Minister of Justice;

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Mr Gerhard JAHN,  
Federal Minister of Justice;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr René PLEVEN,  
Keeper of the Seals,  
Minister of Justice;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

Mr Erminio PENNACCHINI,  
Deputy State Secretary,  
Ministry of Justice and Pardons;

<sup>(1)</sup> Following its ratification by the Contracting States (Belgium, Federal Republic of Germany, France, Italy, Grand Duchy of Luxembourg, Netherlands) and in accordance with Article 8 thereof, the Protocol will enter into force for these States on 1 September 1975.

<sup>(2)</sup> Only the French, German, Italian and Dutch texts of the Protocol are authentic. The versions in the other official languages of the Communities are at the moment simply translations and not authentic.

Authentic texts of the Protocol in these languages will be drawn up on conclusion of the discussions now under way concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the convention of 27 September 1968.

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG :

Mr Eugène SCHAUS,  
Minister of Justice,  
Deputy Prime Minister ;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS :

Mr C. H. F. POLAK,  
Minister of Justice ;

WHO, being met within the Council, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING PROVISIONS :

#### *Article 1*

The Court of Justice of the European Communities shall have jurisdiction to give preliminary rulings concerning the interpretation of the convention on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters and the Protocol annexed to that convention, signed at Brussels on 27 September 1968, and concerning the interpretation of this Protocol.

#### *Article 2*

The following courts and tribunals shall have the power to ask the Court of Justice to give preliminary rulings on questions of interpretation :

1. in Belgium : la Cour de Cassation — het Hof van Cassatie and le Conseil d'État — de Raad van State,  
in the Federal Republic of Germany : die obersten Gerichtshöfe des Bundes,  
in France : la Cour de Cassation and le Conseil d'État,  
in Italy : la Corte Suprema di Cassazione,  
in Luxembourg : la Cour supérieure de Justice, when sitting as Supreme Court of Appeal,  
in the Netherlands : de Hoge Raad ;
2. the courts and tribunals of the Contracting States when they are hearing appeals ;
3. in the cases provided for in Article 37 of the convention, the courts and tribunals mentioned in the said article.

#### *Article 3*

1. Where a question relating to the interpretation of the convention and the other texts mentioned in

Article 1 is raised in a case pending before a court or tribunal indicated in Article 2 (1), that court or tribunal shall, if it considers that a decision on the question is necessary to enable it to give judgment, be bound to request the Court of Justice to give a ruling thereon.

2. Where such a question is raised before any court or tribunal indicated in Article 2 (2) and (3), that court or tribunal may, in the circumstances specified in paragraph 1, request the Court of Justice to give a ruling.

#### *Article 4*

1. The competent authority of a Contracting State may ask the Court of Justice to give a ruling on a question of interpretation of the convention and of the other texts mentioned in Article 1 if decisions made by courts or tribunals of that State are in conflict with the interpretation given either by the Court of Justice or by a decision of a court or tribunal of another Contracting State mentioned in Article 2 (1) and (2). The provisions of this paragraph shall apply only to judgments at law.

2. The interpretation given by the Court of Justice following such a request shall not affect the decisions in respect of which the interpretation was requested.

3. The Attorney-Generals at the Supreme Courts of Appeal of the Contracting States or any other authorities designated by a Contracting State shall be empowered to lay before the Court of Justice a request for interpretation in conformity with paragraph 1.

4. The Registrar of the Court of Justice shall give notice of the request to the Contracting States, to the Commission and to the Council of the European Communities which, within a period of two months as from this notice, may submit briefs or written observations to the Court.

5. The procedure provided for in this Article shall not involve either the levying or reimbursement of costs or expenses.

#### *Article 5*

1. Except where this Protocol provides otherwise, the provisions of the Treaty establishing the European Economic Community and those of the Protocol on the Statute of the Court of Justice annexed thereto, which are applicable when the Court is required to give a preliminary ruling, shall apply also to the procedure for the interpretation of the convention and the other texts mentioned in Article 1.

2. The Rules of Procedure of the Court of Justice shall be adapted and supplemented, as necessary, in conformity with Article 188 of the Treaty establishing the European Economic Community.

#### *Article 6*

This Protocol shall apply to the European territory of the Contracting States, to the French overseas departments and to the French overseas territories.

The Kingdom of the Netherlands may, at the time of signing or of ratifying this Protocol, or at any time subsequently, by notifying the Secretary-General of the Council of the European Communities, declare that this Protocol shall apply to Surinam and to the Netherlands Antilles.

#### *Article 7*

This Protocol shall be ratified by the signatory States. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities.

#### *Article 8*

This Protocol shall come into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification of the last signatory State to complete this formality. However, its entry into force shall occur at the earliest at the same time as that of

the convention of 27 September 1968 on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters.

#### *Article 9*

The Contracting States recognize that any State which becomes a member of the European Economic Community and to which Article 63 of the convention on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters applies, must accept the provisions of this Protocol, subject to such adaptations as may be required.

#### *Article 10*

The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify the signatory States of:

- (a) the deposit of any instrument of ratification;
- (b) the date of entry into force of this Protocol;
- (c) the declarations received pursuant to Article 4 (3);
- (d) the declarations received pursuant to Article 6 (2).

#### *Article 11*

The Contracting States shall communicate to the Secretary-General of the Council of the European Communities the texts of those of their legislative provisions which will require that an amendment be made to the list of courts and tribunals specified in Article 2 (1).

#### *Article 12*

This Protocol shall be concluded for an unlimited period.

#### *Article 13*

Each Contracting State may ask for this Protocol to be revised. In that event, a revision conference shall be convened by the President of the Council of the European Communities.

#### *Article 14*

This Protocol, drawn up in a single original in the German, French, Italian and Dutch languages, all four texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Secretariat of the Council of the European Communities. The Secretary-General shall transmit a certified copy to the Government of each of the signatory States.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have affixed their signatures below this Protocol

Done at Luxembourg on the third day of June in the year one thousand nine hundred and seventy-one

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
Alfons VRANCKX

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,  
Gerhard JAHN

Pour le Président de la République Française,  
René PLEVEN

Per il Presidente della Repubblica Italiana,  
Erminio PENNACCHINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,  
Eugène SCHAUS

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
C. H. F. POLAK

---

### JOINT DECLARATION

The Governments of the Kingdom of Belgium, the Federal Republic of Germany, the French Republic, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands,

at the time of signing the Protocol concerning the interpretation by the Court of Justice of the convention of 27 September 1968 on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters,

wishing to ensure that these provisions are applied as effectively and as uniformly as possible,

declare that they are willing, in cooperation with the Court of Justice, to organize an exchange of information on the decisions made by the courts and tribunals mentioned in Article 2 (1) of the said Protocol in application of the convention and the Protocol of 27 September 1968.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have affixed their signatures below this Protocol

Done at Luxembourg on the third day of June in the year one thousand nine hundred and seventy-one

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
Alfons VRANCKX

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,  
Gerhard JAHN

Pour le Président de la République Française,  
René PLEVEN

Per il Presidente della Repubblica Italiana,  
Erminio PENNACCHINI

Pour son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,  
Eugène SCHAUS

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
C.H.F. POLAK

---